2020.2.26 强调句翻译练习（一）

**强调句结构：**

**“It is/was + 被强调部分 + who/that + 句子其他成分”**

**注意：**

**1）强调物，后面只能用that，强调人，用who/that**

**2）be动词时态由句意决定**

**3）翻译完成后去掉强调结构，看句子是否完整**

**4）who/that前不要有逗号！（不要被中文影响）**

1. 是一个外国人不顾自己的安危救了那个轻生的男子。(It)

**It was** a foreigner **that/who** saved the man wanting to kill himself/ commit suicide without considering/ regardless of his own safety.

**1）一般过去时，前后动词时态保持一致**

**2）轻生**

**3）不顾安危**

1. 你是不是就在这家新开的饭店里看见疑犯实施犯罪？ (it)

**Was it in** the newly opened restaurant **that** you saw the *suspect* **commit the crime**？

**1）疑问+强调 Was it...that...**

**2）“在新开的饭店”介词in不要漏掉**

**3）一般过去时，前后动词时态保持一致**

3. 是不是正是老师的鼓励才使你下定决心去报考你心仪的大学? (enable)

**Was it** the teacher’s encouragement **that** enabled you to make up your mind to **apply for** your **ideal university**?

**1）疑问+强调 Was it...that...**

**2）enable sb to do sth**

**3）下定决心做某事**

**4）报考大学用apply for**

4. 正是他在一家IT公司的工作经历才使他在众多的申请者中脱颖而出。（enable）

**It was** his **working experience** in an IT company **that** enabled him to **stand out** among so many applicants.

5. 正是因为她一步一步地实现了一个又一个短期目标，她才会在科学领域获得不断的突破。(It)

**It was** **because** she achieved her short-term goals one after another step by step **that** she was able to make constant breakthroughs **in** science.

1）强调的是原因状语从句，because...

2）一个又一个；一步一步

3）在...领域取得突破 make breakthroughs in...

2020.2.27 强调句翻译练习（二）

1. 正是他们把事故中受伤的人送进了医院。

**It was** they **that/who** sent the people (who were) injured in the accident to the hospital.

**代词用主格**

2. 就在这个公园将进行唱歌比赛。

**It is** **in** this park **that** the singing competition will be held/take place.

3. 正是因为听取了专家的意见，我们才取得这么大的进步。

**It was** **because** we took the advice of the specialists/experts **that** we made such great progress.

4. 正是那位作家对他说的一番话激励了他从此投身写作。

**It was** what the writer said to him **that** encouraged him to devote himself to writing from then on.

5. 正因为大量健身步道的投入使用，越来越多的上海市民开始了定期户外锻炼，“每天一万步”已成为都市新风尚。(It)

**It is** **because** a large number of/a great many fitness trails have been put into use **that** more and more Shanghai citizens start to do/take up regular outdoor exercise / regular exercise outdoor**s** and 10,000 steps a day has become a new urban trend / fashion.

**1）现在时态**

**2）健身步道 fitness trails （慢跑/登山步道 jogging/hiking trails）**

**3）（建筑、设施）投入使用 put ... into use/ be put into use**

**4）开始定期户外锻炼**

6. 这家公司正是因为不重视产品更新换代，忽视售后服务，才逐步被市场淘汰的。  
(It was because…)

**It was because** the company didn’t pay attention to product upgrading/upgrading their products and ignored after-sales service **that** it was gradually eliminated **in** the market. (1.5分)

**1）注意时态**

**2）产品更新换代（upgrade更常用作动词）**

**3）忽视售后服务**

**ignore: to pay no attention to 不予理会**

**overlook: fail to notice未注意**

**neglect: 疏忽（常见搭配：玩忽职守/废寝忘食）**

**4）淘汰**

**eliminate sb (from sth) [ usually passive ] to defeat a person or a team so that they no longer take part in a competition, etc.（比赛中）淘汰**

7. 这本漫画书内容新颖，价格合理，在此次书展上大受追捧，连老年读者都赞不绝口。(It…)

**It is** the creative content and reasonable price **that** make the comic book very popular at the book fair and even the elderly readers think highly of it.

**It is** because of ... **that**...

**赞扬 think/speak highly of**

(praise sth very highly)